



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 19.12.2006  
COM(2006) 837 definitief

**VERSLAG VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD**

**over Tokaj**

## VERSLAG VAN DE COMMISSIE AAN DE RAAD

### over Tokaj

De overeenkomst van 1993 tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije over de wederzijdse bescherming van en de controle op benamingen voor wijn (hierna "de wijnovereenkomst EU-Hongarije" genoemd)<sup>1</sup> bevatte een bepaling dat de geografische aanduidingen in de bijlage bij de overeenkomst, onder meer de term TOKAJ, uitsluitend waren gereserveerd voor de wijnen van oorsprong uit Hongarije waarop ze van toepassing waren. In een gezamenlijke verklaring bij de overeenkomst met betrekking tot gelijklopende of identieke geografische aanduidingen kwamen de overeenkomstsluitende partijen overeen dat alle afgeleide vormen van de naam TOKAJ, bijvoorbeeld TOKAJSHKE, TOKAJER, enz. voor Hongarije beschermd zijn.

In de overeenkomst werd voorts een overgangperiode van dertien jaar vastgesteld die inging op het ogenblik van de inwerkingtreding van de overeenkomst en eindigt op 31 maart 2007 tijdens welke de Franse en Italiaanse producenten onder bepaalde, in de overeenkomst vastgestelde voorwaarden de benaming TOKAY en TOCAI mogen gebruiken voor druivenrassen.

De Gemeenschap had nog geen overeenkomst over wijn gesloten met Slowakije.

Door de uitbreiding van de EU werd de wijnovereenkomst EU-Hongarije vervangen door de toetredingsakte. Op 1 mei 2004 is eerstgenoemde vervallen; de inhoud ervan is nu evenwel opgenomen in het *acquis*. Bijgevolg,

1. verwijzen de Hongaarse en Slowaakse geografische aanduidingen TOKAJ naar "in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijn" overeenkomstig artikel 54 van Verordening (EG) nr. 1493/1999<sup>2</sup>. Als zodanig is de etikettering van deze producten beschermd overeenkomstig artikel 48 van Verordening (EG) nr. 1493/1999. Deze bescherming is ook uitgebreid tot vertalingen zoals TOKAY in het Frans en TOCAI in het Italiaans.
2. Voor Frankrijk en Italië is de overgangperiode voor het gebruik van de termen TOKAY/TOCAI op wijnetiketten om druivenrassen aan te duiden nu geregeld bij artikel 19, lid 2, van Verordening (EG) nr. 753/2002 van de Commissie<sup>3</sup> en met name bijlage II bij deze verordening. Volgens deze bepalingen loopt het gebruik van de namen van de druivenrassen TOKAY PINOT GRIS (Frankrijk), TOCAI ITALICO (Italië) en TOCAI FRIULANO (Italië) op wijnetiketten op 31 maart 2007

---

<sup>1</sup> Besluit 93/724/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije betreffende de wederzijdse bescherming van en de controle op wijnbenamingen (PB L 337 van 31.12.1993, blz. 93).

<sup>2</sup> Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt (PB L 179 van 14.7.1999, blz. 1).

<sup>3</sup> Verordening (EG) nr. 753/2002 van de Commissie van 29 april 2002 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad wat betreft de omschrijving, de aanduiding, de aanbiedingsvorm en de bescherming van bepaalde wijnbouwproducten (PB L 118 van 4.5.2002, blz. 1).

af. Deze aanpak strookt met artikel 24, lid 6,<sup>4</sup> van de TRIPS-Overeenkomst in het kader van de WTO.

Deze kwestie werd evenwel herhaaldelijk ter sprake gebracht tijdens de toetredingsonderhandelingen, hetgeen ertoe leidde dat de volgende verklaring van de Raad aan de notulen van de Raad Algemene Zaken van 18 november 2002 werd gehecht:

*"Le Conseil rappelle que, conformément à l'acquis communautaire, certains vins produits en Italie et en France peuvent être respectivement dénommés 'TOCAI' et 'TOKAY PINOT GRIS' jusqu'au 31 mars 2007. Le Conseil invite la Commission à présenter, en 2006, un rapport détaillé sur la question, afin d'adopter, pour la période au-delà de 2007, les mesures qui paraîtraient nécessaires, en prenant en considération les intérêts des producteurs ainsi que de la politique de l'Union concernant la protection des dénominations géographiques."*

Ook het volgende mag niet uit het oog worden verloren:

Franse wijnproducenten in de Elzas maken van oudsher gebruik van de term TOKAY voor wijnen die vervaardigd worden met het druivenras "Pinot gris". Tijdens de overgangperiode die op 31 maart 2007 afloopt, mogen de wijnproducenten van de Elzas verder de term TOKAY gebruiken maar dan in verbinding met zijn synoniem, namelijk "Pinot gris". Frankrijk stemt ermee in dat na 31 maart 2007 voor wijn die is vervaardigd van deze druivensoort slechts de naam PINOT GRIS zal mogen worden gebruikt.

Italiaanse wijnproducenten in Friuli zullen na 31 maart 2007 niet langer de naam TOCAI gebruiken op wijnetiketten maar gebruik maken van de naam FRIULANO.

Bovendien wordt het druivenras TOCAI ITALICO niet vermeld door het OIV<sup>5</sup> in "de internationale lijst van druivenrassen en hun synoniemen" noch in de professionele lijsten (UPOV of IBPGR). Derhalve mag overeenkomstig artikel 20, lid 3,<sup>6</sup> van Verordening (EG) nr. 1227/2000 van de Commissie van 31 mei 2000<sup>7</sup> deze naam voor dit wijnstokras door Italië niet meer worden gebruikt.

---

<sup>4</sup> Artikel 24, lid 6 van de TRIPS-Overeenkomst in het kader van de WTO: "Geen enkele bepaling van deze titel verlangt van een lid dat dit de bepalingen hiervan toepast met betrekking tot een geografische aanduiding van een ander lid voor voortbrengselen van de wijnstok waarvan de desbetreffende aanduiding identiek is met de gangbare naam van een druivensoort die op het grondgebied van dat lid voorkomt op de datum van inwerkingtreding van de WTO-Overeenkomst."

<sup>5</sup> *Organisation internationale de la vigne et du vin* (Internationaal Wijnbureau).

<sup>6</sup> Artikel 20, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1227/2000:

"Voor de indeling van de wijnstokrassen worden de namen en synoniemen gebruikt die zijn vastgesteld door één van de volgende instanties:

a) Organisation internationale de la vigne et du vin (OIV),

b) de Internationale Unie tot Bescherming van Kweekproducten (Union for the Protection of Plant Varieties, UPOV), en/of

c) International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR)."

<sup>7</sup> Verordening (EG) nr. 1227/2000 van de Commissie van 31 mei 2000 tot vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening van de wijnmarkt, inzonderheid met betrekking tot het productiepotentieel (PB L 143 van 16.6.2000, blz. 1).

In zijn arrest C-347/03 van 12 mei 2005 bevestigde het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen dat de overgangperiode wettig is. De arresten in de zaken T-417/04, T-418/04 en T-431/04 van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen in verband met hetzelfde onderwerp zijn nog hangende.

Op internationaal niveau tenslotte tracht de Commissie sedert 2004 de geografische aanduiding TOKAJ in derde landen te beschermen en te voorkomen dat deze term voor de aanduiding van een druivenras wordt gebruikt. In de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika<sup>8</sup> van 10 maart 2006 is bepaald dat de term TOKAY voor de aanduiding van het druivenras op de etiketten van VS-wijn in de Gemeenschap niet mag worden gebruikt. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Australië (die nog niet werd geparafeerd) heeft ten doel te verbieden dat de term TOKAY in de Gemeenschap wordt gebruikt voor de aanduiding van het druivenras op de etiketten van Australische wijn.

Voorgestelde aanpak:

Rekening houdend met:

1. de uitvoerige besprekingen die tot het compromis in de Raad hebben geleid,
2. de recente beslissing van het Hof van Justitie,
3. de internationale verbintenissen en
4. de gewijzigde praktijken bij de wijnproducenten,

oordeelt de Commissie dat de exclusieve bescherming van de geografische aanduiding "TOKAJ" moet worden gehandhaafd.

De Commissie is derhalve voornemens de termijn van 31 maart 2007 in bijlage II, regels 103, 104 en 105, van Verordening (EG) nr. 753/2002 voor de afschaffing van het gebruik van termen die druivenrassen aanduiden en die samenvallen met, of de naam bevatten van de geografische aanduiding TOKAJ, te handhaven, zelfs indien het om vertalingen gaat (b.v. TOKAY of TOCAI).

---

<sup>8</sup> PB L 87 van 24.3.2006, blz. 1.